

Índice

Presentación

Cecilio Garriga	7
-----------------------	---

Entrevista

Aproximación a la Lingüística de Corpus y su contribución en la elaboración de diccionarios

Cristina Martín Herrero al Prof. D. Wolfgang Teubert	11
--	----

Artículos

Traducción y censura: el manual de química de Jean-Antoine Chaptal (1756-1832)

José Ramón Bertomeu Sánchez y Rosa Muñoz Bello	21
--	----

Traducción, calco e innovación en la mineralogía española decimonónica

Pilar Díez de Revenga Torres y Miguel Ángel Puche Lorenzo	63
---	----

Notas acerca de la traducción española de las *Lecciones elementales de química moderna* de A. Wurtz (1874)

Cecilio Garriga y Luisa Pascual	89
---------------------------------------	----

La aportación propia del traductor al texto científico-técnico traducido o el afán de divulgación de un saber foráneo. A propósito del paratexo en una traducción al español de H. L. Duhamel du Monceau (1700-1782)

Brigitte Lépinette y Julia Pinilla	109
--	-----

Dos traducciones representativas de la literatura científico-técnica del Renacimiento

M. ^a Jesús Mancho y F. Javier Sánchez	127
--	-----

Palabras y conceptos

Vientos, rumbos y direcciones en el horizonte. El nacimiento de una terminología científica en el Renacimiento	
Reyes Arenales.....	165

Actividades científicas

Léxico sobre armamento y utillaje militar medieval. Navarra (Siglos XIII-XVI): Un proyecto en curso	
Fernando Serrano Larráyo, Marcelino Beroiz Lazcano y Mikel Ramos Aguirre.....	203
A propósito de la terminología geométrica renacentista	
F. Javier Sánchez Martín.....	215
La fortificación y el arte militar en los tratados renacentistas: estudio léxico	
Marta Sánchez Orense	225

Reseñas y notas bibliográficas

A propósito de <i>Nomen exempli et exemplum vitae: studia in honorem sapientissimi Iohannis Didaci Atauriensis</i>	
Eugenia Conde Noguerol	235
Lexicología en las lenguas iberorrománicas: una miscelánea	
Bettina Lämmle.....	239
Hacia una historia del español de Murcia: método y perspectivas	
Mariano Quirós.....	243
Lexicología para el siglo XXI	
Santiago U. Sánchez.....	249